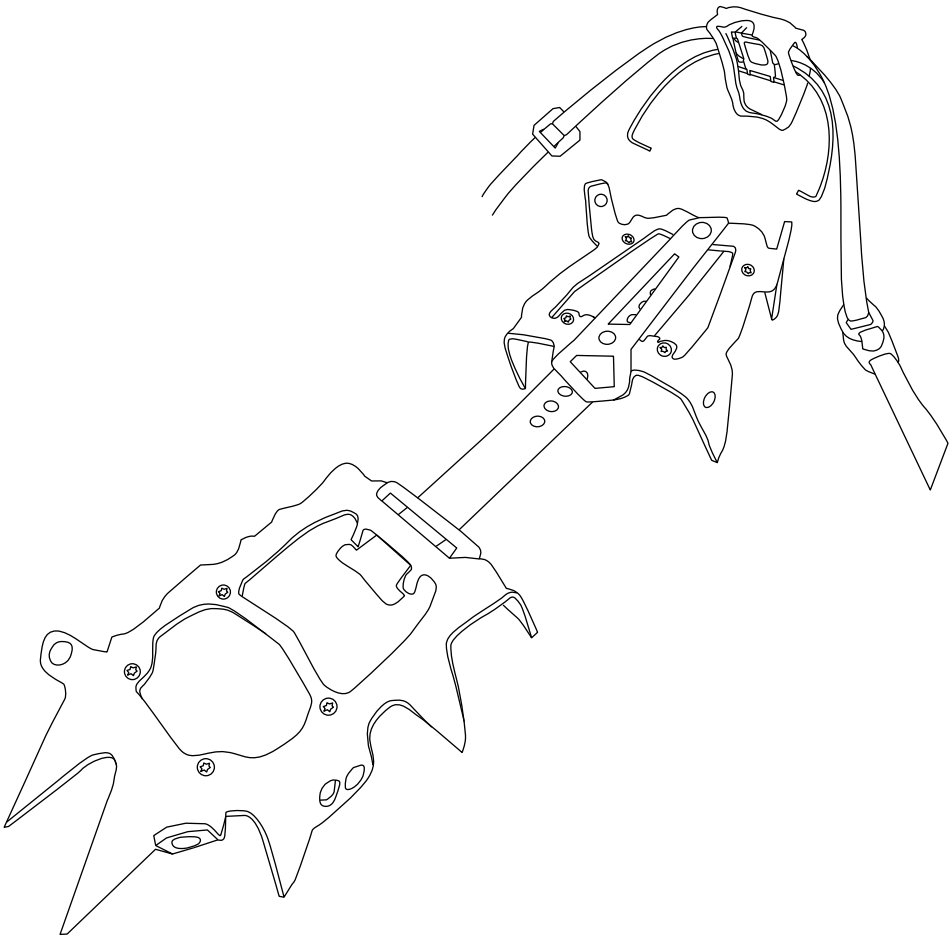
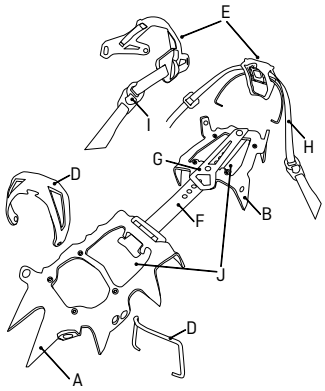
CRAMPON

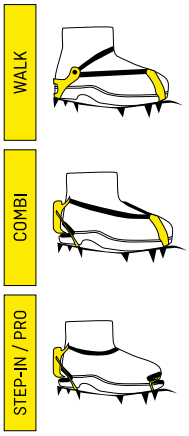
/

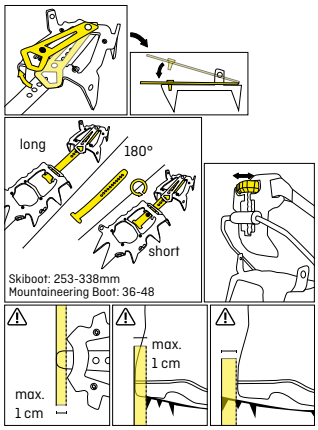
USER MANUAL

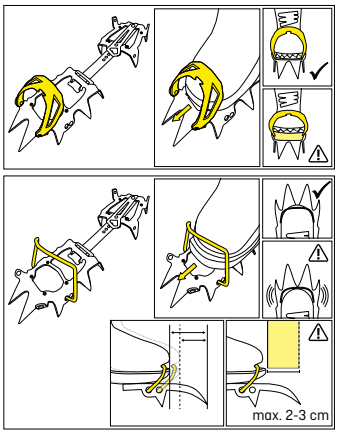


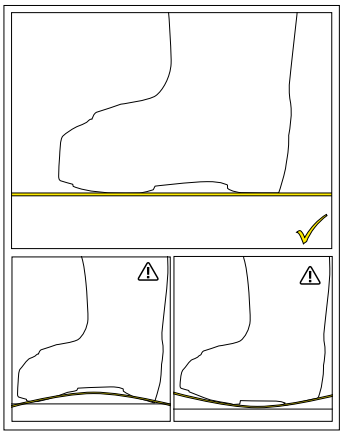
B

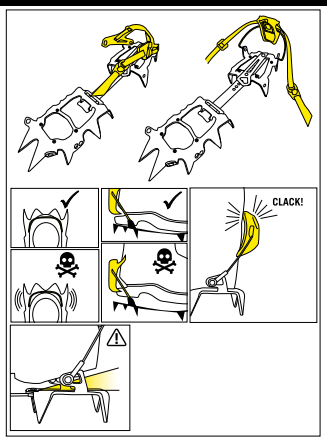


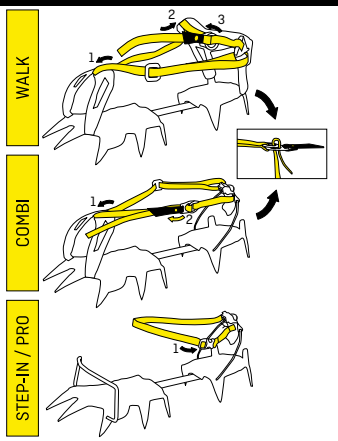


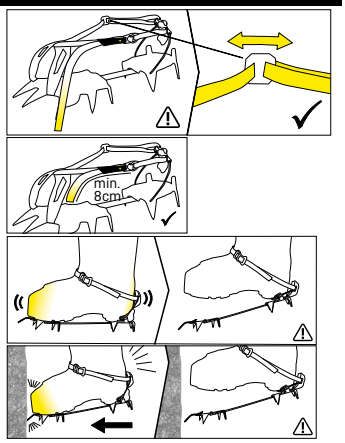




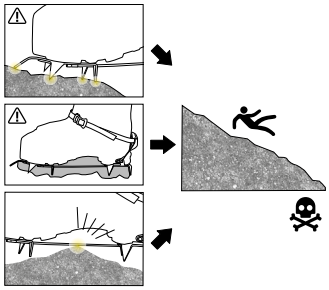


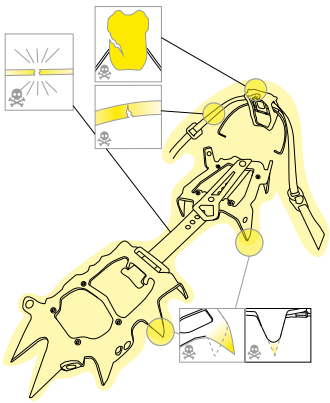




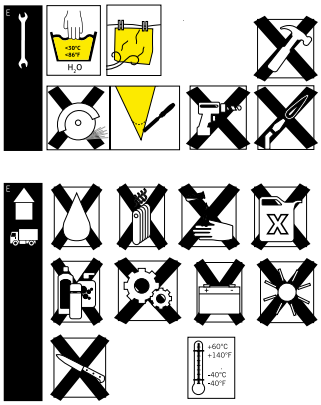


C





E



LATEST VERSION

OTHER LANGUAGES

TECHNICAL TIPS

DECLARATION OF CONFORMITY

SALEWA.COM

[DE]

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wird in Übereinstimmung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und, falls das Produkt mit dem UKCA-Kennzeichen versehen ist, in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen hergestellt, wie sie im Vereinigten Königreich in nationales Recht umgesetzt wurde.

Die Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden

Das Produkt entspricht der Klasse II für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

SALEWA Alpinist wurde als Steigeisen zum Bergsteigen und für Gletschertouren entwickelt. Es entspricht der Norm EN 893:2019. Dieses Produkt wurde zur Verwendung auf Schnee, Eis und Fels entwickelt, es vermindert auf diesen Oberflächen das Risiko des Ausrutschens während des Fortschreitens. Auf Fels wird der Gebraucht von Stahlsteigeisen empfohlen, da diese robuster sind als Aluminiumsteigeisen, im Eis greifen sie besser. Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus. Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abrutschens und Abstürzens.

Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2019.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

☠: Lebensgefahr

⚠: Verletzungsrisiko

✓: Korrekte Anwendung

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

ACHTUNG: Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Bestandteile:

A) Frontrahmen
B) Fersenrahmen
D) Bügel / Körbchen
E) Kipphebelbindung / Körbchen
F) Verbindungssteg mit zwei Einhängepositionen
G) Verstellvorrichtung
H) Riemen mit Verstellschnalle
I) Verschlussschnalle
J) Antistollplatte

Kompatibilität: Stellen Sie sicher, dass Sie nur Produkte verwenden, die mit dem Steigeisen kompatibel sind, dies gilt insbesondere für Stiefel und weiteres Schuhwerk.

Alpinist Combi: Verwenden Sie dieses System ausschließlich mit einem Steigeisenfesten Schuh (semi-automatisch), der an der Schuhrückseite den entsprechenden Absatz zum Befestigen aufweist.

Alpinist Walk: Dieses System kann mit jeglichem festen Schuhwerk verwendet werden.

Alpinist Step-In/Pro: Verwenden Sie dieses System ausschließlich mit einem vollsteigeisenfähigen Schuh (vollautomatisch), der hinten und vorne die entsprechenden Absätze zum Befestigen aufweist. Montieren Sie den Frontbügel in den Aussparungen am Frontrahmen und justieren sie damit die Frontzackenlänge.

Anpassen der Größe (siehe Grafik): Passen Sie die Steigeisengröße mittels Verstellvorrichtung (G) an. Stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß einschnappt.

Für kleine Schuhgrößen, nehmen Sie den Verbindungssteg (F) ab, drehen Ihn um 180° um seine Längsachse und haken Ihn wieder ein. Verhindern Sie damit, dass er hinter dem Fersenrahmen (B) übersteht. Falls vorhanden, nutzen Sie zur Feinjustierung das Verstellrädchen am Kipphebel (E). Befestigung des Steigeisens am Schuhwerk (siehe Grafik): Verwenden Sie das rechte bzw. linke Steigeisen lediglich für den entsprechenden Fuß.

Fädeln Sie dazu den Fuß in das angepasste Steigeisen und schließen Sie das jeweilige Verschlusssystem, sodass entweder die Kipphebelbindung (E) kräftig einrastet oder die Körbchen ohne Spiel sitzen. Fädeln Sie den Riemen (H) ordnungsgemäß ein, dessen Länge kann mittels Schnalle angepasst werden, sodass er nicht gekürzt werden muss. Straffen und schließen Sie ihn.

Überprüfen Sie vor jeder Anwendung die korrekte Einstellung der Bindungen.

Überprüfen Sie den Sitz indem Sie auftreten, den Fuß im Stand drehen, vorne und hinten gegentreten und somit das Steigeisen mehrmals be- und entlasten.

ACHTUNG: Schlecht eingestellte oder nachlässig befestigte Steigeisen können sich beim Gebrauch vom Schuh lösen. Überprüfen Sie daher alle Komponenten und deren Sitz vor und während dem Einsatz.

ACHTUNG: Beim Gehen auf Schnee besteht die Gefahr, dass sich Schnee unterhalb der Steigeisen festsetzt und Sie ausrutschen; stellen Sie durch Vorsicht und regelmäßige Kontrolle sicher dieses Risiko zu vermeiden.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, ausgefranste oder versengte Fasern, Abrieb, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus.

WARNUNG: Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden.

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

WARNUNG:

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.
·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wurde. Bitte beachten Sie: Aus Synthetik Fasern hergestellte Produkte unterliegen auch in unbenutztem Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer beträgt 14 Jahre ab dem Herstellungsdatum, davon nicht mehr als 10 Jahre ab dem Datum der ersten Verwendung.

Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach maximal 10 Jahren.

Die potentielle Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt, da die tatsächliche Lebensdauer jedoch von den vorher genannten Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach 10 Jahren.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt. Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Hierfür geeignete Schutzbeutel oder Transportbehälter verwenden.

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Das Produkt darf weder modifiziert, noch repariert werden.

Fühlen Sie, ob die Zacken am Steigeisen noch scharf sind. Sind diese stumpf, müssen diese vorsichtig nachgeschliffen werden. Verwenden Sie hierzu eine Feile, kein Schleifgerät (siehe Grafik). Tauschen Sie Teile bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Salewa aus.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Marke des Herstellers

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Made in xxxxx: Herkunftsland

1-14: Skala Größenverstellung

: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B):
Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

Importeur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden.

Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

[EN]

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

This product is manufactured in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 and, if the product is UKCA-marked, also in accordance with the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

You can view the Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets category II for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

SALEWA Alpinist was developed as a crampon for alpine climbing and for glacier tours. It meets the requirements of Standard EN 893:2019.

This product was made for use on snow, ice and rock and minimizes the the risk of slipping while progressing on those surfaces. The use of steel crampons is recommended on rocks as they are more robust than aluminium crampons and have a better grip on ice. Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits. This product corresponds to the standard EN 893:2019. The correct use is shown in diagram B.

: Danger to life

: Risk of injury

✓: Correct use

WARNING: We have not shown all possible misuses.

WARNING: Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use.

Components:

A) Front frame
B) Heel frame
D) Clamp / basket
E) Rocker lever attachment / basket
F) Connection bridge with two attachment points
G) Adjustment device
H) Belt with an adjustment buckle
I) Closure buckle
J) Antibot plate

Compatibility: Ensure that you only use products which are compatible with the crampon, this is in particular true for the boots and other footgear.

Alpinist Combi: Only use this system with a crampon-compatible shoe (semi-automatic), with a corresponding heel on the reverse of the shoe which enables attachment.

Alpinist Walk: This system can be used with all solid boots.

Alpinist Step-In/Pro: Use this system exclusively with a fully crampon-compatible shoe (fully automatic) with the corresponding heels for attachment at the back and the front. Fit the front clamp into the recesses on the front frame and use it to adjust the front spike length. Size adaption (please refer to the graph): Adapt the crampon size using the adjustment device (G). Ensure that it clicks into place correctly. For small shoe sizes, remove the connection bridge (F), turn it 180° around its longitudinal axis and hook it back up. Use it to avoid it protruding beyond the heel frame (B).

If available, use the adjustment wheel on rocker lever (E) for fine adjustment. Attachment of the crampon to the boot (see graph): Only use the right or left crampon for the corresponding foot.

For this, thread the foot in the adapted crampon and close the respective closure system so that either the rocker lever attachment (e) clicks firmly into place or the baskets are placed without play. Thread the belt (h) correctly, its length can be adapted using the buckle, making it unnecessary to shorten it. Tighten and close it.

Check the correct setting of the ties prior to each use.

Check its fit by standing on it, rotating your foot when standing, kicking against it at the front and the rear and therefore burdening and unburdening the crampon several times over.

ATTENTION: Poorly set or negligently attached crampons can loosen when the shoe is used. Therefore, check all the components and their fit prior to and during use.

WARNING: When walking on snow, the snow may freeze quickly beneath the crampon and cause you to slip over; ensure that you avert this risk by being careful and checking regularly.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, frayed or singed fibres, attrition, bends and corrosion, and replace if needed.

WARNING: High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

WARNING:

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, effects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usageor even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

The maximum lifespan is 14 years from the date of manufacture, of which not more than 10 years from the date of first use.

Salewa recommends the replacing of products after maximum ten years.

The potential lifespan of metal products is unlimited, since the effective lifespan depends on the previously mentioned factors. Salewa recommends replacing these products after maximum ten years.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts. Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage. Use suitable protective protective bags or transport containers for this.

If necessary (e.g. contact with dirt or saltwater), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

The product may neither be modified nor repaired.

Feel whether the spikes on the crampon are still sharp. If they are blunt, they must be carefully resharpened. Use a file for this and not a grinding machine (please refer to the graph).

When parts are worn out, replace them exclusively with new original parts from Salewa.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

Made in xxxxx: Country of origin

1-14: Size adjustment scale

: Pictogram indicating that the directions must be read.

: This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

Notified body performing the EU type examination (module B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Notified body performing the EU type examination (module B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended

Importer:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

[IT]

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è fabbricato in conformità al Regolamento DPI (UE) 2016/425 e, se il prodotto è marcato UKCA, in conformità al Regolamento 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale, come recepito nel diritto nazionale del Regno Unito.

La dichiarazione di conformità potrà essere consultata su www.salewa.com.

Il prodotto corrisponde alla categoria seconda dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

SALEWA Alpinist é stato concepito come rampone per l'alpinismo e ghiacciai. Corrisponde alla normativa EN 893:2019.

Questo prodotto é stato progettato per l'uso su neve, giaccio e roccia e su queste superfici diminuisce il rischio di scivolamento durante la progressione. Su roccia si consiglia di utilizzare ramponi in acciaio in quanto più robusti di quelli in aluminio, sul ghiaccio tengono meglio. Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

Il prodotto è conforme alla Norma EN 893:2019. L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

☠: Pericolo di morte

⚠: Pericolo di ferimento

✓: Uso corretto

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

ATTENZIONE: L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padroneggiate il corretto utilizzo.

Componenti:

A) Parte anteriore

B) Parte posteriore

D) Ponticello / gabbietta

E) Leva posteriore /gabbietta

F) Asta di collegamento con due posizioni

G) Lamella di regolazione

H) Fettuccia con fibbia

I) Fibbia di chiusura

J) Anti zoccolo

Compatibilità: Assicuratevi di utilizzare solo prodotti compatibili con il rampone; questo vale in particolare per stivali e altre calzature.

Alpinist Combi: Utilizzate questo sistema esclusivamente con una calzatura (semi-automatica) la quale presenti una tacca rigida in corrispondenza del tallone

Alpinist Walk: Questo sistema può essere utilizzato con qualsiasi scarpone (rigido/semirigido).

Alpinist Step-In/Pro: Utilizzate questo sistema esclusivamente con scarponi completamente ramponabili (automatici). Devono presentare le tacche di fissaggio sia sulla punta che sul tallone. Posizionate il ponticello negli appositi fori in modo da regolare quanto le punte frontali sporgono dallo scarpone.

Regolazione della taglia (vedere il disegno): Adattate la taglia del rampone tramite la lamella di regolazione (G). Assicuratevi che questa si chiuda correttamente.

Per scarponi piccoli sfilate l'asta di collegamento (F), capovolgetela e rimontatela. Fate attenzione a non farla sporgere oltre la parte posteriore del tallone (B).

Se disponibile, utilizzate la rotellina per aggiustamenti finali sulla talloniera (E).

Fissaggio dei ramponi allo scarpone (vedere il disegno):

Utilizzate il rampone destro oppure sinistro solamente per il piede corrispondente.

Adagiate il piede sul rampone corrispondente e chiudete il sistema di fissaggio: dovete sentire un click deciso sulla leva posteriore (E) oppure le gabbiette non devono presentare gioco/mobilità. Fate passare la fettuccia (H) correttamente. La sua lunghezza può essere adattata tramite una fibbia per non doverla tagliare. Tirate e stringete.

Prima e dopo ogni utilizzo, verificate la corretta regolazione degli attacchi.

Controllate la regolazione mettendovi in piedi: ruotate il piede, scalciate avanti e indietro, caricate e scaricate i piedi più volte.

ATTENZIONE: ramponi fissati male oppure con non curanza possono sganciarsi dallo scarpone durante l'uso. Controllare quindi tutti i componenti e la loro tenuta prima e durante l'uso.

ATTENZIONE: Un utilizzo sulla neve può far sì che la neve si accumuli sotto i ramponi con pericolo di scivolamento. Prestate attenzione e controllate regolarmente per evitare questo rischio ed in caso pulitelo.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, sfilacciamenti o bruciature, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso.

ATTENZIONE: È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi). Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

ATTENZIONE:

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata di vita massima è di 14 anni a partire dalla data di fabbricazione, di cui non oltre 10 a partire dalla data del primo utilizzo.

Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

La durata potenziale dei prodotti di metallo è illimitata. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Utilizzate una custodia dedicata oppure una scatola per il trasporto.

Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente. Il prodotto non può essere modificato e nemmeno riparato. Controllate che le punte del rampone siano sempre appuntite. Qualora siano smussate, devono essere affilate nuovamente. Utilizzate una lima e non una smerigliatrice (vedere il disegno). Sostituite le parti dopo l'usura esclusivamente con parti nuovi originali Salewa.

F MARCATURA

SALEWA: Marchio del fabbricante

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Made in xxxxx: Paese d'origine

1-14: Scala di regolazione della misura

: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B):
Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito

Importatore:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri.

Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Veuillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité de vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué conformément au règlement EPI (UE) 2016/425 et, si le produit est marqué UKCA, conformément au règlement sur les équipements de protection individuelle 2016/425, tel que transposé dans le droit national britannique.

La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Les crampons SALEWA Alpinist sont conçus pour la pratique de l'alpinisme et les courses sur glacier. Ils répondent à la norme EN 893:2019. Ce produit est destiné à un usage sur la neige, la glace et le rocher. Il réduit sur ces surfaces les risques de ripage durant la progression. L'utilisation de crampons en acier est recommandée sur le rocher, car ils sont plus robustes que les modèles en aluminium, et ils offrent aussi une meilleure accroche sur la glace. Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation. Le produit correspond à la norme EN 893:2019. L'utilisation correcte est décrite dans l'Illustration B

☠: Risque de décès

⚠: Risque de blessure

✓: Utilisation correcte

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

ATTENTION: un emploi inadapté de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité.

Composants des crampons:
A) Châssis avant
B) Châssis arrière
D) Étrier avant
E) Levier de fixation / étrier arrière
F) Tige de liaison à deux positions
G) Mécanisme de réglage
H) Sangle avec boucle de réglage
I) Boucle de fermeture
J) Plaques anti-sabot

Compatibilité: Assurez-vous que vous n'utilisez que des pièces d'équipement compatibles avec les crampons. Cela s'applique en particulier aux chaussures utilisées.

Alpinist Combi: Utilisez ce système uniquement avec des chaussures rigides compatibles avec des crampons (semi-automatiques), qui disposent pour la fixation d'un rebord correspondant au talon.

Alpinist Walk: Ce système peut être utilisé avec tous les types de chaussures rigides.

Alpinist Step-In/Pro: Utilisez ce système uniquement avec des chaussures entièrement compatibles avec des crampons (automatiques), qui disposent pour la fixation d'un rebord correspondant sur l'avant et au talon. Montez l'étrier avant dans les encoches se trouvant sur le châssis avant et ajustez de cette manière la longueur des pointes avant.

Adaptation de la taille (voir illustration): Adaptez la taille des crampons à l'aide du mécanisme de réglage (G). Assurez-vous que celui-ci soit bien encastré.

Pour les chaussures de petite taille, retirez la tige de liaison (F), faites-la pivoter à 180° sur son axe longitudinal et encastrez-la de nouveau. Vous évitez de cette manière qu'elle ne dépasse du châssis arrière. Si disponible, utilisez le bouton de réglage se trouvant sur le levier de fixation (E) pour effectuer un ajustage précis.

Fixation des crampons sur les chaussures (voir illustration): N'utilisez le crampon droite/crampon gauche qu'avec le pied correspondant. Encastrez pour cela la chaussure dans le crampon ajusté et fermez le système de verrouillage, de manière à ce que le crochet du levier (E) se verrouille fermement ou que les étriers ne présentent aucun jeu. Faites passer la sangle (H) de manière adéquate, en utilisant la boucle pour régler la longueur, ce qui évite de devoir raccourcir la sangle. Serrez-la ensuite avant de la fermer. Contrôlez avant chaque utilisation le réglage correct des fixations. Contrôlez la bonne tenue en vous tenant debout dans les crampons, en faisant pivoter le pied, en exerçant une résistance à l'avant et à l'arrière, de façon à lester et délester les crampons à plusieurs reprises.

ATTENTION: des crampons mal réglés ou mal fixés peuvent se détacher des chaussures durant leur utilisation. Contrôlez pour cela la bonne tenue de tous les composants avant et durant l'utilisation.

AVERTISSEMENT: Lors de marche sur la neige, la neige risque de s'accumuler sous les crampons, empêchant ainsi toute accroche sur le sol. Soyez donc prudents et contrôlez régulièrement vos crampons afin d'éviter le risque de glissade.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement vérifiés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C
Vérifiez tous les éléments du produit pour détecter d'éventuelles traces d'usure, des fissures, des fibres effilochées ou brûlées, des traces d'abrasion, des déformations ou des traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant.

AVERTISSEMENT: Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent être évités.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; sinon l'utilisateur doit se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

AVERTISSEMENT:

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À noter: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie maximale est de 14 ans à compter de la date de fabrication, dont 10 ans au maximum à compter de la date de la première utilisation.

Salewa recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

La durée de vie potentielle d'équipements en métal n'est pas limitée, mais dépend des éléments cités ci-dessus. SALEWA recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement. Évitez le stockage près de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.). Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage. Utilisez un sac de protection ou un sac de transport adapté.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

Ce produit ne devrait être ni modifié, ni réparé. Assurez-vous que les pointes restent effilées. Si elles semblent émoussées, elles doivent être soigneusement aiguisées. Utilisez pour cela une lime plutôt qu'une rectifieuse (voir illustration).

Lorsque certaines parties sont usées, remplacez-les exclusivement par de nouvelles parties originales de Salewa.

F INSCRIPTIONS D'IDENTIFICATION

SALEWA: Marque du fabricant

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (référence au dessin courant)

A: Lot de production (A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

Made in xxxxx: Pays d'origin

1-14: Échelle d'ajustement de la taille

: Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

Symbole UIAA Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UKCA: confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en oeuvre dans le droit britannique

Importateur:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen.

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea las instrucciones con detenimiento antes de usar este producto y siga todas las indicaciones que se dan allí. La mala aplicación de tales instrucciones puede disminuir la capacidad de protección que ofrece este producto.

Note por favor: tanto la escalada de montañas como la escalada en interiores son deportes de riesgo, que conllevan peligros imprevistos. Al practicar este deporte, usted es responsable de sus propias acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier actividad de este tipo, infórmese bien de todos los riesgos que esta pueda implicar. SALEWA recomienda que antes de escalar alguna montaña, reciba entrenamiento y pida sugerencias de alguien calificado (por ejemplo, de algún guía de montañas o profesor de escalada). Además, el usuario es responsable de informarse respecto a las técnicas de rescate seguro. El fabricante no será responsable en caso de que se maltrate o no se utilice el producto de manera adecuada. Asegúrese de que los demás componentes del equipo de seguridad también tengan toda la certificación correcta.

Este producto está fabricado de conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y, si el producto lleva la marca UKCA, de conformidad con el Reglamento sobre equipos de protección individual 2016/425, transpuesto a la legislación nacional del Reino Unido.

Puede ver la Declaración de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Salewa Alpinist ha sido diseñado como un crampón para el alpinismo y para rutas en glaciares siguiendo la norma EN 893:2019. Este producto ha sido diseñado para uso en nieve, hielo y roca, superficies sobre las cuales disminuye el riesgo de deslizamiento durante la progresión. Sobre roca se aconseja usar los crampones de acero, ya que son mas robustos que los de aluminio por lo que proporcionan un mejor agarre. Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

Este producto cumple con la norma EN 893:2019.

El uso correcto se muestra en el diagrama B.

☠: Riesgo de muerte

⚠: Riesgo de herida

✓: Uso correcto

ADVERTENCIA: No se han representado todos los posibles usos incorrectos.

ATENCIÓN: El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo.

Componentes:

A) Marco frontal
B) Marco posterior
D) Brida / arco puntera
E) Palanca / arco puntera
F) Pieza de unión con dos posiciones
G) Barra de regulación
H) Correas con hebilla de ajuste
I) Hebilla de cierre
J) Placa antiboot

Compatibilidad: Asegúrese de utilizar solamente productos compatibles con los crampones, particularmente en cuanto a botas y otro calzado.

Alpinist Combi: Use este sistema solamente con un calzado apropiado para los crampones (semiautomático) que tenga en la parte trasera un tacón correspondiente para el ajuste.

Alpinist Walk: Este sistema puede usarse con cualquier calzado rígido.

Alpinist Step-In/Pro: Use este sistema solamente con un calzado apropiado completamente para los crampones (automático) que tenga en la parte trasera y delantera el tacón correspondiente para el agarre. Monte la brida frontal en la ranura del marco frontal y ajuste el largo de las puntas frontales de este modo.

Regulación de la talla (véase imagen)

Ajuste la talla del crampón con ayuda de la barra de regulación (G). Asegúrese de que ésta se cierre correctamente. Para tallas de calzado pequeñas, levante la barra de ajuste (F) y gírela 180° sobre su eje longitudinal, luego vuelva a colocarla. De esta manera evitará que sobresalga por el marco posterior (B).

Use la rueda de ajuste de la palanca (E) para mejorar el ajuste si estuviese disponible.

Fijación de los crampones a la bota (véase imagen)

Use el crampón derecho o izquierdo exclusivamente en el pie correspondiente.

Coloque el pie en el crampón ajustado y cierre con el sistema de fijación para que o bien la palanca (E) se enganche con firmeza o el arco quede fijo. Coloque la correa (H) correctamente. El largo de la correa puede ajustarse con la hebilla para que no haya que cortar. Tense y cierre.

Compruebe el correcto ajuste de las fijaciones antes de cada uso.

Compruebe el ajuste dando unos pasos, girando el pie, pisando con la puntera y con el talón y apoyando el peso varias veces sobre cada pie.

ATENCIÓN: los crampones fijados de manera incorrecta o con descuido pueden desengancharse durante el uso. Compruebe todos los componentes y su ajuste antes y durante su uso.

ADVERTENCIA: Al caminar sobre nieve, existe el riesgo de que se pegue nieve a la parte inferior de los crampones y se pueda resbalar; Asegúrese de revisar bien su equipo cuidadosamente y regularmente.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de utilizar, revise con cuidado todos las partes de este producto. Diagrama C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, zonas deshilachadas o chamuscadas, rozamientos, deformaciones o corrosión.

ADVERTENCIA: Las altas temperaturas, cantos afilados y el contacto con químicos (como ácidos, por ejemplo) tendrán que evitarse completamente.

Las instrucciones provistas con el producto han de guardarse siempre con el producto. Este producto debe ser utilizado únicamente por personas que hayan sido adecuadamente entrenadas y/o competentes, o cuando el usuario esté bajo la supervisión directa de tal persona cualificada.

ADVERTENCIA:

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación al producto puede afectar gravemente su seguridad.

D DURACIÓN

La duración del producto depende de muchos factores, como, por ejemplo, el modo y frecuencia del uso, la exposición a rayos UV, la humedad, el hielo, los factores atmosféricos, las condiciones de almacenamiento, y la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La vida útil máxima es de 14 años desde la fecha de fabricación, de los cuales no más de 10 años desde la fecha del primer uso.

Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

La durabilidad potencial de los productos metálicos es ilimitada, dado que su durabilidad real depende de los factores que hemos mencionado antes, Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Vea el diagrama E para pautas sobre como almacenar y cuidar correctamente.

Evite almacenarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (retorceduras, bajo cargas que puedan aplastarlo, bajo presión). NUNCA exponga este producto a químicos corrosivos, como ácido de baterías, disolventes o sales químicas. Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Use una bolsa de protección o contenedor de transporte adecuados.

Si fuera necesario (por ej. tras contacto con suciedad o agua salada), lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente.

Este producto no debe ser modificado ni reparado.

Toque las puntas del crampón para ver si todavía están afiladas. Si ya no lo están, se les debe afilar con cuidado. Utilice una lima en vez de una amoladora (vea diagrama).

Cuando las piezas estén desgastadas, reemplácelas exclusivamente por piezas originales nuevas de Salewa.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Marca de los fabricantes

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Indice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

Made in xxxxx: País de origen

1-14: Escala de ajuste de talla

: Pictograma que indica que se deben leer las instrucciones.

:Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

CE: Confirma la comformidad con la regulación (UE) 2016/425

Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

Importador:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos.

Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento výrobek je vyroben v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425, a pokud je výrobek označen značkou UKCA, v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích 2016/425, jak bylo transponováno do vnitrostátního práva Spojeného království.

Prohlášení o shode naleznete na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

SALEWA Alpinist byl vyvinut jako mačka pro horolezectví a ledovcové túry. Splňuje požadavky normy EN 893:2019. Tento produkt byl vyvinut pro použití na sněhu, ledu a skále. Snižuje riziko sklouznutí při pohybu na těchto typech povrchů. Na skále se doporučuje použít ocelové mačky, jelikož jsou robustnější než hliníkové a zakousávájí se lépe do ledu. Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

Tento výrobek chrání před rizikem sklouznutí a pádu.

Tento výrobek odpovídá normě EN 893:2019.

Správné používání vysvětluje obr. B.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

UPOZORNĚNÍ: Chybné užívání tohoto zařízení může vést k věcným škodám, k pádu, a dokonce i k úmrtí. Buďte si těchto fakt neustále vědomi a nepoužívejte zařízení pokud si nejste jisti jeho správným použitím.

Součásti:

A) přední rám

B) patní rám

D) hrazdička/košíček

E) napínací páka/košíček

F) nosník s dvěma polohami pro zavěšení

G) nastavovací zařízení

H) pásek s nastavovací přezkou

I) zapínací přezka

J) antibot

Kompatibilita: Používejte pouze výrobky, které jsou kompatibilní s mačkami. To platí obzvláště pro lyžařské boty a jinou obuvy.

Alpinist Combi: Tento systém používejte pouze s botou vhodnou pro mačky (poloautomatické vázání), která vykazuje odpovídající podpatek pro přichycení mačky na patě.

Alpinist Walk: Tento systém lze použít s veškerou pevnou obuví.

Alpinist Step-In/Pro: Tento systém používejte pouze v kombinaci s botou pro automatické upevnění, která vykazuje na špičce i patě odpovídající podpatek na upevnění. Namontujte přední hrazdičku do otvorů v předním rámu a nastavte tím délku předních hrotů.

Úprava velikosti (viz schéma): Nastavte velikost mačeк pomocí nastavovacího zařízení (G). Ujistěte se, zda správně zacvaklo.

Při malých velikostech bot nosník (F) sundejte, otočte ho o 180° kolem jeho podélné osy a znovu ho zahákněte. Zabráníte tím tomu, aby přečníval přes patní rám (B).

Pokud obsaženo, použijte kolečko na napínací páce (E) pro přesné doladění.

Upnutí mačeк na obuv (viz obrázek): Používejte levou resp. pravou mačku pouze na odpovídající noze. Vsad'te nohu do nastavené mačky a uzavřte odpovídající upínací systém tak, aby bud' napínací páka (E) dobře zacvakla anebo košíčky pevně seděly. Navlečte pásek (H) správným způsobem. Jeho délku lze nastavit pomocí přezky, není tudíž nutné ho zkrátit. Utáhněte a uzavřte ho.

Před každým použitím zkontrolujte, zda je vázaní správně nastaveno.

Zkontrolujte správné upnutí tím, že si stoupnete, vestoje otočíte nohu, na špičkou a patu zatlačíte a tak na mačku několikrát vyvinete tlak a zase ji uvolníte.

POZOR: Nesprávně nastavené anebo nedbale upnuté mačky se mohou při použití od boty uvolnit. Zkontrolujte proto před i během použití všechny součástky a jejich upevnění.

VAROVÁNÍ: při chůzi na sněhu existuje nebezpečí, že se sníh nalepí pod mačky a vy uklouznete. Tomuto nebezpečí se vyhnete pozorným a pravidelným kontrolováním.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, roztřepená nebo propálená vlákna, oděrky, deformace a korozi; výrobek případně vyřaďte z používání.

VÝSTRAHA: Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami).

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

VÝSTRAHA:

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Maximální životnost je 14 let od data výroby, z toho nejvýše 10 let od data prvního použití.

Doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

Potenciální životnost kovových výrobků je neomezená, protože však skutečná životnost závisí na výše uvedených faktorech, doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tahem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením. K tomuto účelu použijte vhodný ochranný obal či vhodné přepravní pouzdro.

Pokud je potřeba (styk se špínou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usuště při pokojové teplotě. Tento výrobek nesmí být pozměňován ani opravován. Vyzkoušejte, jestli jsou hroty mačeк stále ostré. Pokud jsou tupé, musejí být opatrně nabroušeny. Místo brusky použijte pilník (viz schéma). Pokud jsou součástky opotřebené, vyměňte je pouze za nové originální součástky Salewa.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže (A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in xxxxx: Země původu

1-14: Rozsah velikostí

: Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

: Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UKCA: potvrzuje soulad s nařízením (EU) 2016/425, které je implementováno do práva Spojeného království

Dovozce:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití.

Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

[HU]

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a termék használatára vonatkozó utasításokat és tartsa be azokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet. Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük, már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük járó veszélyekről! A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászóiskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentőakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Rongálás vagy téves használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. Ellenőrizze minden más felszerelése is rendelkezik a megfelelő tanúsítvánnyal!

Ez a termék az (EU) 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően készült, és amennyiben a termék UKCA-jelöléssel van ellátva, az Egyesült Királyság nemzeti jogába átültetett 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően.

Az megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekintheto meg.

A termék egyéni védőeszközök második osztályának felel meg.

B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A SALEWA Alpinist hágóvas, melyet hegymászáshoz és gleccsertúrákhoz fejlesztettek ki. A termék megfelel az EN 893:2019-es szabványnak. E termék havon, jégen, valamint sziklán való használatra készült. Ezeken a felületeken csökkenti a kicsúszás kockázatát előrehaladás közben. Sziklán az acél hágóvasak használata ajánlott, mivel ezek erősebbek, mint az alumínium hágóvasak, és jobban megtapadnak a havon. A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl. Ez a termék megfelel az EN 893:2019 szabványnak. Helyes használatát a B ábra mutatja be.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

FIGYELEM: A felszerelés helytelen használata rongáláshoz, eséshez, sőt, halálhoz is vezethet. Ezt a tényt mindig tartsa szem előtt és ne használja a felszerelést, ha nem tudja, hogyan kell azt helyesen alkalmazni.

Részei:

A) Elülső keret
B) Keret a sarokrésznél
D) Heveder / kosár
E) Billenthető emelőkötés / kosár
F) Összekötő rész két rögzítési pozícióval
G) Állítószerkezet
H) Állítócsatos szíj
I) Zárószerkezet
J) Tapadásgátló lemez

Kompatibilitás: Győződjön meg róla, hogy csakis olyan termékeket használ, amelyek kompatibilisek a hágóvassal. Ez mindenekelőtt a csizmákra és egyéb lábbelikre vonatkozik.

Alpinist Combi: Ezt a szerkezetet kizárólag olyan cipővel használja, amely alkalmas a hágóvassal való használatra (félautomata), tehát olyan sarokkal rendelkezik, ami lehetővé teszi a rögzítést.

Alpinist Walk: Ez a szerkezet minden stabil cipővel használható.

Alpinist Step-In/Pro: Ezt a szerkezetet csakis olyan cipővel használja, amely teljes mértékben kompatibilis a hágóvassal (teljesen automata), és mind elöl, mind hátul megfelelő, rögzítésre alkalmas sarokkal rendelkezik. Rögzítse az elülső hevedert az elülső keret hornyaiba és állítsa be ily módon az orrkörmök hosszát. A méret beállítása (lást ábra): Állítsa be a hágóvas méretét az állítószerkezet (G) segítségével. Győződjön meg róla, hogy a szerkezet megfelelően a helyére kattan. Kis cipőméretek esetén kérjük, távolítsa el az összekötő részt (F), fordítsa el 180 fokkal a saját hossztengelye mentén, majd helyezze vissza. Így meg tudja akadályozni az összekötő rész kilógását hátul, a sarokrésznél található keretnél (B).

A finom beállításhoz használja a kis állítókereket a billenthető emelőkaron (E), amennyiben az eszköz rendelkezik ilyennel. A hágóvas cipőhöz való rögzítése (lásd ábra):

A jobb- ill. ballábas hágóvasat a megfelelő lábára helyezze fel.

Helyezze lábát a beállított hágóvasba és rögzítse azt az adott zárószerkezettel úgy, hogy a billenthető emelőkötés (E) megfelelően a helyére kattanjon vagy a kosár hézagmentesen legyen felhelyezve. Fűzze be rendesen a szíjat (H), melynek hossza a csattal állítható, így nem kell megkurtítani. Feszítse meg, majd rögzítse a szíjat.

Győződjön meg róla minden használat előtt, hogy a rögzítők helyesen vannak beállítva.

Győződjön meg róla, hogy megfelelően helyezte fel a hágóvasat: álljon jobb vagy bal lábára, fordítsa lábát állva, majd mozgassa lábát rúgómozdulattal többször előre és hátra, ezáltal újra és újra megterhelve a hágóvasat.

FIGYELEM: A rosszul beállított vagy hanyagul rögzített hágóvasak használat közben meglazulhatnak. Ezért kérjük, ellenőrizze a hágóvas minden részét, valamint a megfelelő felhelyezést a használat előtt és közben egyaránt.

FIGYELEM: Hóban történő gyaloglás esetén fennáll annak a veszélye, hogy a hó belül rátapad a hágóvasra és Ön elcsúszik. Legyen óvatos és ellenőrizze a hegymászóvasat rendszeresen, hogy elkerülje ezt a kockázatot.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük, alaposan ellenőrizze a csomag valamennyi alkotóelemét! C ábra

Ellenőrizze a termék összes alkotóelemét! Amennyiben rongálást, szakadást, ledörzsölt részeket, bolyhos szálakat vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük, cserélje ki a meghibásodott terméket!

FIGYELEM: Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal (pl. savak) való érintkezést.

A termékhez mellékelt használati utasítást mindig a termékkel együtt kell tárolni. Ezt a terméket kizárólag megfelelően képzett és/vagy kompetens személy használhatja, illetve ha a felhasználó egy szakképzett személy közvetlen felügyelete alatt áll.

FIGYELEM:

·Ha a termék biztonságosságával kapcsolatban a legkisebb kétely is felmerül, ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságot tekintve.

D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ, ilyenek például a használat módja és gyakorisága, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási behatások, tárolás, szennyeződés (homok, só, stb.). Szélsőséges körülmények között ez egyszeri használatra is korlátozódhat, vagy akár kevesebbre, ha a termék már használat előtt sérült (pl. szállítási sérülés) volt. Kérjük, vegye figyelembe: műszálakból készült termékek használat nélkül is öregednek, ami elsősorban környezetii befolyásoktól és ultraibolya sugárzástól függ.

A maximális élettartam a gyártástól számított 14 év, amelyből legfeljebb 10 év az első használatba vételtől számítva.

A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

A fémtárgyak körülbelüli élettartamát nem lehet meghatározni, hiszen az élettartam számos tényezőtől függ. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A helyes tárolással és gondozással kapcsolatban lásd az E ábrát.

Ne tárolja hőforrás közelében, kerülje a szélsőséges hőmérsékleti és mechanikai behatásokat (csavarás, nyomás, feszültség). A termék ne kerüljön kapcsolatba korrodáló vegyszerekkel, mint például az akkumulátorsav, oldószerek, vagy a kémiai sók. Gondoskodjon róla, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

Kérjük, használjon megfelelő védőtasakot vagy tartót az eszköz szállításához.

Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa meg, utána pedig tiszta vízzel öblítse le (max. 30°). Ügyeljen rá, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Szárítása szobahőmérsékleten történjen. A terméket nem szabad sem módosítani, sem javítani. Tapintsa ki, hogy a hegymászóvas fogai élesek-e még. Ha életlenek, akkor óvatosan újra meg kell élezni őket. Ehhez köszörű helyett reszelőt használjon (lsd. az ábrán). Az elhasználódott tartozékokat kizárólag új, eredeti Salewa tartozékokkal helyettesítse.

F. MEGJELÖLÉS

: A gyártó márkaneve

xxAmmyy: Nyomonkövetési adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás (A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)

Made in xxxxx: Származás

1-14: A méretváltozások skálája

: Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

: megerősíti az Egyesült Királyság jogszabályaiban lévő (EU) 2016/425 rendelet betartását

Importőr:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G. GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak.

A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Dit product is vervaardigd in overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en, als het product het UKCA-merkteken draagt, in overeenstemming met de Persoonlijke Beschermingsmiddelenverordening 2016/425, zoals omgezet in de nationale wetgeving van het Verenigd Koninkrijk.

De Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

SALEWA Alpinist is als stijgijzer voor bergbeklimmen en gletsjertochten ontwikkeld. Het stijgijzer voldoet aan de norm EN 893:2019. Dit product is ontwikkeld voor gebruik op sneeuw, ijs en rotsen. Het vermindert het risico op uitglijden als u zich verplaatst op deze oppervlakken."

Op rotsen wordt het gebruik van stalen stijgijzers aanbevolen, omdat die robuuster zijn dan aluminium stijgijzers en bovendien een betere grip hebben op ijs.

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig. Het product voldoet aan de norm EN 893:2019. De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

LET OP: een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan.

Onderdelen:

A) Voorframe
B) Hielframe
D) Beugel / mandje
E) Kantelhendelbinding / mandje
F) Verbindingsbrug met twee inhangposities
G) Verstelsysteem
H) Riemen met verstelgesp
I) Sluitingsgesp
J) Anti-stolplaat

Compatibiliteit: Zorg ervoor dat u alleen producten gebruikt die compatibel zijn met de stijgijzers. Dat geldt met name voor skischoenen en overig schoeisel.

Alpinist Combi: Gebruik dit systeem uitsluitend met een schoen die geschikt is voor stijgijzers (semi-automatisch), met een hielstuk aan de achterkant van de schoen voor het bevestigen van de stijgijzers.

Alpinist Walk: Dit systeem kan met willekeurige stevige schoenen worden gebruikt.

Alpinist Step-In/Pro: Gebruik dit systeem uitsluitend met een schoen die geschikt is voor stijgijzers (volledig automatisch), met bevestigingsstukken aan de voor- en achterkant van de schoen. Monteer de voorbeugel in de uitsparingen op het voorframe en pas daarmee de lengte van de punten aan de voorkant aan.

Aanpassen van de maat (zie afbeelding): Pas de maat van de stijgijzers aan met het verstelsysteem (G). Zorg ervoor dat het verstelsysteem correct op zijn plaats klikt. Voor kleine schoenmaten verwijdert u de verbindingsbrug (F), draait u deze 180° om zijn lengteas en haakt u hem er weer op. Hiermee voorkomt u dat hij achter het hielframe (B) uitsteekt.

Indien aanwezig, gebruikt u het verstelwiel op de kantelhendel (E) voor fijnafstelling.

Bevestiging van het stijgijzer op de schoen (zie afbeelding): Gebruik het rechter- of linkerstijgijzer alleen voor de overeenkomstige voet. Steek hiervoor uw voet in het afgestelde stijgijzer en sluit het betreffende sluitingssysteem, zodat de kantelhendelbinding (E) stevig op zijn plaats klikt of de mandjes geen speling hebben. Steek de riem (H) correct in. De lengte kan met de gesp worden aangepast, zodat hij niet hoeft te worden ingekort. Trek de riem strak en sluit hem. Controleer voor ieder gebruik of de riemen goed zijn afgesteld. Controleer de pasvorm door op te staan, uw voet staand te draaien, er aan de voor- en achterkant tegen te schoppen en op die manier het stijgijzer meerdere malen te belasten en ontlasten.

LET OP: Slecht afgestelde of nalatig bevestigde stijgijzers kunnen bij het gebruik van de schoen losraken. Controleer daarom zowel vóór als tijdens het gebruik alle onderdelen en of ze goed bevestigd zijn.

WAARSCHUWING: Wanneer u op sneeuw loopt, bestaat er door een ophoping van sneeuw onder de stijgijzers, het risico op uitglijden; zorg ervoor dat u dit risico vermijdt door dit regelmatig en zorgvuldig te controleren.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C. Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel.

WAARSCHUWING: Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

WAARSCHUWING:

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De maximale levensduur is 14 jaar vanaf de productiedatum, waarvan niet meer dan 10 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik.

Beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

De potentiële levensduur van metaalproducten is onbegrensd, omdat de eigenlijke levensduur echter van de hiervoor genoemde factoren afhangt, beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt. Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Gebruik hiervoor geschikte beschermtassen of transportkoffers.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Dit product mag niet worden bewerkt of gerepareerd.

Voel of de punten van het stijgijzer nog steeds scherp zijn. Als deze bot zijn geworden, moeten ze voorzichtig bijgeslepen worden. Gebruik een vijl in plaats van een slijpmachine. Als onderdelen versleten zijn, vervang ze dan exclusief met nieuwe, originele onderdelen van Salewa

F KENMERK

SALEWA: Het merk van de producent

xxAmmyy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge (A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagemaand (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Made in xxxxx: Land van herkomst

1-14: Schaal van verstelbare maten

: Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: bevestigt de naleving van de Verordening (EU) 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

Importeur:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven.

Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Ta izdelek je izdelan v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425 in, če ima izdelek oznako UKCA, v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi 2016/425, kot je prenesena v nacionalno zakonodajo Združenega kraljestva.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelke ustreza drugemu razredu za osebno zaščitno opremo (PPE).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek SALEWA Alpinist je bil razvit kot dereze za plezanje in planinarjenje po ledenikih. Ustreza standardu EN 893:2019. Ta izdelek je bil razvit za uporabo na snegu, ledu in skalovju. Na teh površinah zmanjšuje nevarnost zdrsa med napredovanjem. Na skalovju priporočamo uporabo jeklenih derez, saj so robustnejše od aluminijastih, v ledu bolje primejo. Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo zdrsa in padca. Izdelek ustreza standardu EN 893:2019.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

POZOR: Če napravo napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti. Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna pravilna uporaba naprave. Sestavni deli:

A) Sprednji okvir
B) Petni okvir
D) Streme / košarica
E) Vez z nagibno ročico / košarica
F) Povezovalna prečka z dvema položajema za pripetje
G) Naprava za prestavljanje
H) Jermen s sponko za prestavljanje
I) Zaporna sponka
J) Plošča za preprečevanje nabiranja snega

Kompatibilnost: Uporabljajte le izdelke, ki so združljivi z derezami. To velja zlasti za čevlje in ostalo obutev.

Alpinist Combi: Ta sistem se lahko uporablja le s čevlji, ki so primerni za namestitev derez (polavtomatski) in ki imajo na zadnji strani čevlja ustrezno poglobitev za pritrditev.

Alpinist Walk: Ta sistem lahko uporabljate s katerimi koli trdnimi čevlji.

Alpinist Step-In/Pro: Ta sistem se lahko uporablja le s čevlji, ki so v celoti primerni za namestitev derez (avtomatski) in ki imajo na sprednji in zadnji strani čevlja ustrezne poglobitve za pritrditev. Sprednjo streme namestite na poglobitev v sprednjem okvirju in s tem prilagodite lego sprednjih zob.

Prilagoditev velikosti (glejte grafiko): Velikost derez prilagodite s pomočjo naprave za prestavljanje (G). Pazite, da se ta pravilno zaskoči.

Pri manjših velikostih čevljev snemite povezovalno streme (F), ga zavrtite okrog vzdolžne osi za 180° in ga znova pripnite. S tem preprečite, da štrli zadaj čez petni okvir (B).

Če je nameščen, za fino nastavitev uporabite koleščck za nastavljanje na nagibni ročici (E).

Pritrditev derez na obutev (glejte grafiko): Levo in desno derezo uporabljajte le na ustreznih nogah. Vstavite stopalo v prilagojeno derezo in zaprite zaklepni sistem, tako da se vez z nagibno ročico (E) močno zaskoči ali da košarice sedijo brez ohlapa. Pravilno napeljite jermen (H), katerega dolžino prilagodite s sponko, tako da ga ne bo treba krajšati. Napnite in zapnite jermen.

Pred vsako uporabo preverite pravilno nastavitev vezi. Preverite ležišče, tako da stopite, v stoji zavrtite stopalo, pritisnete proti konicam in peti in tako nekajkrat obremenite in razbremenite dereze. POZOR: Slabo nastavljene ali površno pritrjene dereze se lahko pri uporabi snamejo s čevlja. Zato pred in med uporabo preverite vse komponente in njihov trden sedež.

OPOZORILO: pri hoji na snegu obstaja nevarnost snežnega drsenja pod derezami in zdrsa; skrbno in redno preverjajte, da se izognete tveganju.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, razcefrana ali ožgana vlakna, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite.

OPOZORILO: Vedno se izogibajte visokim temperaturam, ostrim robovom in stiku s kemičnimi snovmi (npr. s kislinami).

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

OPOZORILO:

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Najdaljša življenjska doba je 14 let od datuma izdelave, od tega največ 10 let od datuma prve uporabe.

Salewa priporoča da izdelek zamenjate po največ 10 letih.

Potencialna življenjska doba kovinskih izdelkov je neomejena, ker pa je dejanska življenjska doba odvisna od predhodno omenjenih faktorjev, Salewa priporoča, da izdelek v vsakem primeru zamenjate po največ 10 letih.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačna in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli. Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Uporabljajte primerne zaščitne vreče ali transportne posode.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanijo, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi. Izdelka se ne sme spreminjati ali popravljati. Preverite, če so konice na derezi še vedno ostre. Če niso ostre, jih je treba skrbno naostriti. Namesto brusilnika uporabite pilo (glej sliko). Če so deli obrabljeni, jih zamenjajte izključno z originalnimi deli Salewa.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža (A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Made in xxxxx: Dežela izvora

1-14: Lestvica za prilagoditev velikosti

: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

: Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: upošteva Uredbo (EU) 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva

Uvoznik:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju.

Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškoliť odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425, a ak je výrobok označený značkou UKCA, v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425, ako bolo transponované do vnútroštátnych právnych predpisov Spojeného kráľovstva.

Vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Výrobok SALEWA Alpinist bol vyvinutý ako mačka na vysokohorské lezenie a na ľadovcové túry. Spĺňa požiadavky normy EN 893:2019. Tento produkt bol vyrobený pre použitie na snehu, ľade a na skalách, pričom minimalizuje riziko pošmyknutia pri postupovaní na týchto povrchoch.

Použitie oceľových mačiek sa odporúča na skalách, pretože sú robustnejšie ako hliníkové mačky a majú lepšiu priľnavosť na ľade.

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

Produkt spadá pod normu EN 893:2019.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

: Riziko úmrtia

: Riziko zranenia

: Správne použitie

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

POZOR: chybné používanie tohto zariadenia môže viesť k materiálnym škodám, pádu a dokonca smrti. Na tento fakt neustále pamätajte a zariadenie nepoužívajte, ak nie ste schopní ho používať správne.

Komponenty:

A) Predný rám
B) Rám päty
D) Príchytka / košík
E) Napínacia páka / košík
F) Spojovací mostík s dvomi upevňovacími bodmi
G) Nastavovacie zariadenie
H) Pás s nastavovacou prackou
I) Zapínacia pracka
J) Protišmyková podložka

Kompatibilita: Dbajte na to, aby ste používali iba výrobky, ktoré sú kompatibilné s mačkou, čo platí najmä pre topánky a inú obuv.

Alpinist Combi: Tento systém používajte iba s topánkou (poloautomatickou), ktorá je kompatibilná s mačkou, s príslušnou pätou na zadnej strane topánky, ktorá umožňuje pripevnenie.

Alpinist Walk: Tento systém je možné použiť so všetkými pevnými topánkami.

Alpinist Step-In/Pro: Tento systém používajte výhradne s plne kompatibilnou topánkou (plne automatickou) s príslušnými pätami pre uchytenie na zadnej a prednej strane. Upevnite prednú príchytku do výklenkov na prednom ráme a použite ju na nastavenie prednej dĺžky hrotu.

Prispôsobenie veľkosti (pozrite graf): Prispôsobte si veľkosť mačky pomocou nastavovacieho zariadenia (G). Uistite sa, že sa zacvakáva správne.

Pri malej veľkosti topánok odstráňte spojovací mostík (F), otočte ho o 180 ° okolo jeho pozdĺžnej osi a zaveste ho späť. Použite ho tak, aby ste sa vyhli jeho vyčnievaniu za rám päty (B). Ak je to možné, pre drobnú úpravu nastavenia použite nastavovacie koliesko na páčke vahadla (E).

Upevnenie mačky na topánku (pozrite si graf): Použite iba pravú alebo ľavú mačku na príslušnú nohu. Za týmto účelom vložte nohu do prispôsobeného kovania a zatvorte príslušný systém zatvárania tak, aby sa buď vahadlo páky (e) pevne zacvaklo na svoje miesto, alebo aby boli košíky umiestnené bez vôle. Správne prevlečte pás (h), jeho dĺžku je možné upraviť pomocou svorky, takže nie je potrebné ho skracovať. Utiahnite a zatvorte. Pred každým použitím skontrolujte správne nastavenie spojok. Skontrolujte jeho správne nastavenie tak, že sa naň postavíte, otáčajte nohu pri státí, kopte proti nemu vpredu a vzadu, čím dôjde k opakovanému zaťaženiu a odľahčeniu mačky.

POZOR: Zle nastavená alebo nedbanlivo pripevnená mačka sa môže pri použití topánky uvoľniť. Pred a počas používania preto skontrolujte všetky komponenty a ich uloženie.

UPOZORNENIE: Pri chôdzi po snehu existuje riziko, že sa pod stúpacím železom nahromadí sneh a pošmyknete sa. Aby ste tomu predišli, pravidelne si železá dobre kontrolujte.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlín, rozstrapkaných alebo spálených vláken, odierania, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyraďte.

VÝSTRAHA: Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny).

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

VÝSTRAHA:

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Maximálna životnosť je 14 rokov od dátumu výroby, z toho najviac 10 rokov od dátumu prvého použitia.

Spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

Kovové výrobky majú teoreticky neobmedzenú životnosť, avšak pretože skutočná životnosť závisí od vyššie uvedených faktorov, spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pri extrémnych teplotách a pod mechanickým zaťažením (zaťaženie stláčaním, tlakom, fahom). Zabezpečte, aby tento výrobok nikdy neprišiel do styku s agresívnymi chemikáliami, ako sú akumulátorová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Use suitable protective protective bags or transport containers for this.

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

Produkt sa nesmie modifikovať ani opravovať. Vyskúšajte, či sú hroty na stúpacom železe ešte ostré. Ak sú tupé, musia sa opatrne nabrúsiť. Používajte na to pilník, nie brúsku (pozri obrázok).

Keď sa súčasti opotrebujú, vymieňajte ich iba za nové originálne súčasti značky Salewa.

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža (A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

1-14: Škála na nastavenie veľkosti

: Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

: Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

CE: Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: potvrdzuje dodržiavanie nariadenia (EÚ) 2016/425 implementovaného do zákonov Spojeného kráľovstva

Dovozca:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo prefažovaný.

Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy Państwa o uważną lekturę instrukcji obsługi przed użytkowaniem produktu i postępowanie zgodnie ze wskazówkami. Nieprzestrzeganie instrukcji może zminimalizować ochronę jaką ma za zadanie zapewnić ten produkt.

Należy pamiętać: wspinaczka górska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, które pociągają za sobą nieprzewidywalne zagrożenia. Użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za wykonywane czynności. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki, skorzystać ze szkolenia i zasięgnąć porad odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie opanować techniki przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Zaleca się sprawdzenie oznakowania wszystkich części w które wyposażony jest sprzęt.

Ten produkt jest wytwarzany zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz, jeśli produkt jest opatrzony znakiem UKCA, zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425, transponowanym do prawa krajowego Wielkiej Brytanii.

Deklaracja Zgodnosci zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Raki SALEWA Alpinist zostały stworzone z myślą o uprawianiu alpinizmu oraz skituringu na lodowcach. Produkt ten jest zgodny z normą EN 893:2019 i jest przeznaczony do użytku w zaśnieżonym, oblodzonym i skalistym terenie. Jego zastosowanie zmniejsza ryzyko poślizgnięcia się podczas poruszania się po tego typu powierzchni.

Podczas poruszania się po skalistym terenie zaleca się stosować raki stalowe, które są bardziej wytrzymałe niż raki aluminiowe i zapewniają lepszą przyczepność na lodzie.

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie. Produkt jest zgodny z normą EN 893:2019.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przypadków nadużycia.

OSTRZEŻENIE: Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkowania.

Elementy składowe:

A) Część przednia

B) Część tylna

D) Pałąk / koszyk

E) Dźwignia napinająca / koszyk

F) Łącznik z dwoma miejscami zaczepienia

G) Element regulujący

H) Pasek ze sprzączką regulacyjną

I) Sprzączka

J) Podkładki przeciwśnieżne

Kompatybilność: Należy upewnić się, że wszystkie stosowane produkty są kompatybilne z rakami. Dotyczy to w szczególności butów górskich oraz pozostałych rodzajów obuwia.

Alpinist Combi: System ten może być stosowany wyłącznie z obuwiem dostosowanym do raków (półautomatycznych), posiadającym odpowiedni panel do mocowania w tylnej części podeszwy.

Alpinist Walk: System ten może być stosowany z każdym rodzajem pełnego obuwia.

Alpinist Step-In/Pro: System ten może być stosowany wyłącznie z obuwiem w pełni dostosowanym do raków (automatycznych), posiadającym odpowiednie panele do mocowania z przodu oraz z tyłu. Przedni pałąk należy zamontować w specjalnych rowkach znajdujących się w przedniej części raków i za jego pomocą wyregulować długość przednich zębów.

Regulacja rozmiaru (patrz rysunek): Za pomocą elementu regulującego (G) należy wyregulować rozmiar raków. Należy upewnić się przy tym, że element prawidłowo się zatrzasnął.

W przypadku małych rozmiarów butów należy wyjąć łącznik (F), obrócić go o 180° wzdłuż jego podłużnej osi i ponownie go przymocować. W ten sposób można zapobiec wystawaniu łącznika poza tylną część (B) raków.

W celu precyzyjnej regulacji należy posłużyć się kółkiem regulującym znajdującym się na dźwigni (E), jeśli jest ono dostępne.

Mocowanie raków do butów (patrz rysunek): Należy zwrócić uwagę, aby zawsze zakładać raki na odpowiadające im buty (prawy na prawego, a lewy na lewego).

W tym celu należy umieścić buty w rakach i zapiąć wybrany system zapinania, tak aby dźwignia napinająca (E) mocno się zatrzasnęła albo – w przypadku koszyków – by nie było w nich luzu. Następnie należy prawidłowo przewlec pasek (H), tak aby nie trzeba było go skracać (długość paska można wyregulować za pomocą sprzączki), oraz naciągnąć go i zapiąć.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wiązania są prawidłowo wyregulowane.

Należy upewnić się, że raki są odpowiednio dopasowane, podnosząc w tym celu nogę i robiąc krok, obracając stopę w miejscu oraz poruszając ją do przodu i do tyłu, co spowoduje wielokrotne obciążenie i odciążenie raków.

UWAGA: Niewłaściwie wyregulowane lub niedbale przymocowane raki mogą odpiąć się od butów podczas użytkowania. Z tego względu należy sprawdzić wszystkie elementy składowe oraz ich dopasowanie przed i w trakcie użytkowania.

OSTRZEŻENIE: Podczas chodzenia po śniegu istnieje ryzyko przyklejenia się śniegu do raków i poślizgnięcia. W celu uniknięcia tego ryzyka należy zachować ostrożność i regularnie sprawdzać produkt.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element . Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszelkie elementy wchodzące w skład sprzętu pod kątem śladów zużycia, odprysków, wytartych lub przypalonych włókien, otarć, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby.

OSTRZEŻENIE: Należy bezwzględnie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi, jak również kontaktu z substancjami chemicznymi (np. z kwasami).

Niniejszą instrukcję należy przechowywać razem ze sprzętem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i/lub kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

OSTRZEŻENIE:

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Każda ingerencja w produkt znacząco obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, warunki przechowywania oraz ekspozycja na zanieczyszczenia (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania sprzętu w ekstremalnych warunkach jego żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na nim uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również promieniowanie UV.

Maksymalny okres użytkowania wynosi 14 lat od daty produkcji, z czego nie więcej niż 10 lat od daty pierwszego użycia.

Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

Potencjalna żywotność produktów metalowych jest nieograniczona — faktyczna żywotność zależy od wcześniej wspomnianych czynników. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach, lub w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (załamany, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, rozpuszczalniki lub sole chemiczne.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem. W tym celu należy stosować odpowiednie torby ochronne lub pojemniki transportowe.

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Nie należy samodzielnie modyfikować ani naprawiać produktu.

Należy wyczuć czy kolce raka są nadal ostre. W razie stępienia powinny być one ostrożnie zaostrzone. Zaleca się użycie pilnika zamiast szlifierki (patrz obrazek).

W przypadku zużycia należy wymienić daną część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

: Marka producenta

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnośnik do bieżącego rysunku)

A: Partia produkcyjna (A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

1-14: Skala regulacji rozmiaru

: Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

: Potwierdzenie, że produkt został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

: Spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej Brytanii

Importer:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań.

Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и четко соблюдайте их при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты. Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Данное изделие изготовлено в соответствии с Постановлением о СИЗ (ЕС) 2016/425 и, если изделие имеет знак UKCA, в соответствии с Постановлением о средствах индивидуальной защиты 2016/425, перенесенным в национальное законодательство Великобритании.

Декларацию о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SALEWA Alpinist - это альпинистские кошки, разработанные для занятия альпинизмом и походов по ледникам . Они соответствуют стандарту EN 893:2019.

Данный продукт был разработан для использования на снежных, ледяных и скалистых поверхностях, на таких поверхностях он снижает риск поскользнуться во время перемещения.

На скалах рекомендуется использовать стальные альпинистские кошки, поскольку они прочнее, чем алюминиевые альпинистские кошки, они лучше цепляются за лед.

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов. Продукт соответствует стандарту EN 893:2019.

Способ надлежащего применения показан на схеме B.

: Угроза жизни

: Угроза здоровью

✓: Правильное использование

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильному использованию этого устройства, должны использовать только его.

Компоненты изделия:

A) Передняя рама

B) Задняя рама

D) Хомут / Скоба

E) Крепление с перекидным задником / Скоба

F) Соединительная полоса с двумя позициями фиксации

G) Переставной механизм

H) Стропа с переставным замком

I) Замок-застежка

J) Пластина антиподлип

Совместимость: Убедитесь, что Вы используете только те продукты, которые сочетаются с альпинистскими кошками, особенно это касается ботинок и прочей обуви.

Alpinist Combi: Используйте данную систему исключительно с ботинком, подходящим для использования с альпинистскими кошками (полу-автомат), у которого на пятке есть соответствующий рант для крепления.

Alpinist Walk: Данную систему можно использовать с любой прочной обувью.

Alpinist Step-In/Pro: Используйте данную систему исключительно с ботинком, полностью приспособленным для использования с альпинистскими кошками (полный автомат), у которого на пятке и на носке есть соответствующие ранты для крепления. Установите переднюю скобу в отверстия на передней раме и отрегулируйте таким образом длину передних зубцов.

Настройка размера (см. график): Настройте размер альпинистских кошек, используя переставной механизм (G). Убедитесь, что он защелкнулся надлежащим образом.

Для маленьких размеров обуви снимите соединительную полосу (F), разверните ее на 180° вокруг ее продольной оси и снова защелкните ее. Таким образом, предотвратите ее нависание над задней рамой (B).

При наличии, для более точной установки используйте регулировочное колесико на креплении с перекидным задником (E).

Закрепление альпинистских кошек на обуви (см. график): Используйте правую и левую альпинистские кошки только для соответствующей ноги.

Для этого вставьте ногу в настроенную кошку и закрепите соответствующее крепление так, чтобы либо крепление с перекидным задником (E) крепко зафиксировалось, либо скобы сидели без зазора. Вставьте стропу (H) надлежащим образом, ее длина может быть отрегулирована при помощи замка так, что нет необходимости ее укорачивать. Натяните и застегните ее.

Перед каждым использованием убедитесь, что крепления настроены правильно.

Проверьте посадку, наступив на ногу, повертите ногой на месте, попинайте носок и пятку и, таким образом, несколько раз окажите нагрузку на альпинистские кошки и разгрузите их.

ВНИМАНИЕ: Плохо настроенные либо небрежно закрепленные альпинистские кошки могут во время использования открепиться от ботинка. Поэтому проверяйте все компоненты и их посадку перед применением и во время него.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: при ходьбе по снегу существует риск прилипания снега к шипам и их скольжения. Удостоверьтесь, что вы не находитесь в зоне такого риска, регулярно проверяя ваше снаряжение.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, надрывов, выбившихся или опаленных волокон, затертостей, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следует полностью избегать высоких температур, острых предметов и контакта с химическими препаратами (например, кислотами).

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования. Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, лед, влажность, погода, условия хранения и уровень загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза, или меньше, в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Максимальный срок службы составляет 14 лет с даты изготовления, из которых не более 10 лет с даты первого использования. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет. Теоретически, срок службы металлических продуктов не ограничен, но действительный срок службы зависит от перечисленных выше факторов. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянутом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химические соли.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

Используйте подходящий защитный мешок или ящик для транспортировки.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в чистой воде комнатной температуры (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Продукт не следует изменять или ремонтировать.

Попробуйте или шипы на скобе все еще острые. Если они тупые, их необходимо тщательно заточить. Используйте пилочку вместо точильника (см. Диаграмму). Когда детали изнашиваются, заменяйте их исключительно на новые оригинальные детали от Salewa.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Made in xxxxx: Страна-производитель

1-14: Шкала регулировки размера

: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B):
Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство Великобритании

импортер:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G ГАРАНТИЯ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению.

В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

[JP]

A　基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。

ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

本製品は、PPE規則（EU）2016/425に準拠して製造されており、製品にUKCAマークが付されている場合は、英国の国内法に置き換えられた個人用保護具規則2016/425に準拠して製造されています。

適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 www.salewa.com.

この製品は個人用保護具(PSA)の第二部に属します。

B　ご使用上の注意

SALEWAアルピニストは雪山登山ために開発されたシュタイクアイゼン（クランポン）です。 EN 893:2019規格に準拠しています。.

本商品をご使用いただくと、雪、氷、岩の上を進む際にスリップのリスクが軽減されます。

岩の上ではスチール製のシュタイクアイゼンの方がアルミニウム製のものより丈夫で氷の上でのグリップがいいのでお勧めします。

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

本製品は EN 893:2019 規格に準拠しています

正しい使用方法は図Bに示されています。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

警告：本商品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用方法を熟知したうえで本商品をご使用ください。

部品：

A) フロントフレーム

B) 踵フレーム

D) クランプ / バスケット

E) ロッカーレバーバインディング / バスケット

F)留め箇所二個付接続ブリッジ

G) 調節装置

H) 調節バックル付ベルト

I) 開閉バックル

J)アンチスノープレート

対応：必ずこのシュタイクアイゼンと互換性のある製品を使用するようにしてください。特にブーツその他の靴の場合にこのことにご注意ください。

アルピニストコンビ： このシステムは取り付けを可能にする裏側ヒール付のシュタイクアイゼンと互換性のある靴（準自動）にだけ使用してください。

アルピニストウォーク： このシステムは固定靴ならどんなものにも使用できます。

Alpinist Step-In/Pro: このシステムは必ず前後に取り付け用ヒールが付いた完全にシュタイクアイゼンと互換性のある靴（完全自動）と使用してください。 フロントクランプをフロントフレームの切り抜けに入れて、それでフロントのぎざぎざの長さを調整してください。

サイズの適合（図参照）：シュタイクアイゼンのサイズを調節装置（G)で適合させてください。これが正しい位置にはまるように気をつけてください。

靴サイズが小さい時には、接続ブリッジ（F)を取り外し、180°縦軸の周りを回し、再び掛けて戻します。このようにしてこれが踵フレーム（B）の上に飛び出ないようにします。

もし有れば、微調整にロッカーレバー（E)の調節ホイールを使用してください。

シュタイクアイゼンを靴に固定する（図参照）：

右または左のシュタイクアイゼンを必ず当該の足に使用してください。

このためには、足を適合したシュタイクアイゼンの中に通し、各栓システムを閉め、ロッカーレバーバインディング（E)を強くはめるか、またはバスケットをしっかりと収めてください。ベルト（H)を短く切らなくてもいいように長さをバックルで合わせて正しく通してください。締めて、閉じてください。

バインディングの調節が適切かどうかを使用する度に点検してください。

フィットしているかどうかを上に立ったり、足を回してみたり、前後に蹴ってみたりして、シュタイクアイゼンに負荷をかけたり負担を軽くしたりしてチェックしてください。

注意：調整が良くできていないと、または、しっかり固定していないと、シュタイクアイゼンは靴の使用時に取れてしまうことがあります。従って全ての部品を点検し、部品が使用前と使用時にフィットしているか点検してください。 注意: 雪の上を歩く際には、シュタイクアイゼンの下に雪がこびりつき、滑倒する危険があります; こういった危険を避けるために、注意を怠らず、定期的に点検するよう心がけましょう。

C　安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

本製品の全ての部品に摩耗や亀裂、繊維の解れや焦げ、すり減り、曲がりや腐食がないかご確認ください。必要に応じてお取替えください。カラビナなどがきちんと閉まるかご確認ください。

警告

高温度や鋭い縁、酸などの化学薬品との接触は絶対に避けてください。

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

警告

・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

・本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D　製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

最大寿命は製造日から14年で、そのうち最初の使用日から10年以内である。

Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧め しています。

金属部品を実際に使用できる期間は前述の要因によって異なるため、耐用期間の制限を設けていません。Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管とお手入れのガイドラインについては図Eを参照ください。

熱源の近くや極端な温度、機械的負荷（撓れ、圧力、緊張）のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

これには適切な保護バッグ、または、輸送用の入れ物を使用してください。

泥や塩水に浸かったりした際など、本製品を必要に応じてぬるま湯で洗い、最高30度の透明な水で濯いでください。本製品が化学物質に接触しないようお気を付けください。室温で乾かしてください。

商品は改造したり直したりしないでください。

シュタイクアイゼンのぎざぎざ部分が尖っているか確認してください。もし鋭利でなくなっていたら、丁寧に再研磨する必要があります。その際には研磨機を使うのではなく、やすりを用いてください (図参照)。

パーツが消耗したら、必ずSalewaオリジナルパーツと交換してください。

F　識別ラベル

SALEWA: 製造者マーク

xxAmmyy: トレーサビリティ情報

xx: インデックス (最新の図を参照)

A: 製造単位 (A = 製造月の最初の単位)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013)

Made in xxxxx: 製造国

1-14: 調整可能サイズのスケール

: 説明書を読んでくださいというピクトグラム。

: 製品がＵＩＡＡ規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関：

Apave Exploitation France SAS (N.B. n° 0082)

6 Rue du Général Audran

92412 COURBEVOIE cedex

France

EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関:

Certottica Scrl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: 英国法で施行された規則（EU）2016/425の順守を確認します

輸入業者

Oberalp UK LTD

Unit F1 – Intec - Parc Menai,

Bangor - Wales LL57 4FG

United Kingdom

G 保証

Salewa -OberalpS.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。

Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

[SE]

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt är tillverkad i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425 och, om produkten bär UKCA-märket, i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425, såsom den införlivats i brittisk nationell lagstiftning.

Föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med andra klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

SALEWA Alpinist utvecklades som ett stegjärn för alpin klättring och glaciärturer. Det uppfyller kraven i Standard EN 893:2019.

Produkten skapades för användning på snö, is och klippor och minimerar risken för att halka då man tar sig fram på dessa ytor.

Det rekommenderas att använda stegjärn av stål på klippor eftersom de är mer robusta än stegjärn av aluminium och ger bättre grepp på is.

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och anträng den inte över dess gränser. Denna produkt skyddar mot halkning och fall. Produkten uppfyller kraven i standard EN 893:2019.

Korrekt användning visas i BILD B.

☠: Livsfara

⚠: Risk för skada

✓: Korrekt användning

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

VARNING: Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bör bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt.

Komponenter:

A) Framram
B) Hälram
D) Klämma / korg
E) Vipparmens fäste / korg
F) Anslutningsbrygga med två fästpunkter
G) Justeringsverktyg
H) Rem med justeringsspänne
I) Stängspänne
J) Antibott-platta

Kompatibilitet: Var noga med att endast använda produkter som är kompatibla med stegjärnet. Detta gäller särskilt för kängor och andra skodon.

Alpinist Combi: Använd endast detta system med en stegjärnskompatibel sko (halvautomatisk), med passande klack på skons baksida som möjliggör fäste.

Alpinist Walk: Detta system kan användas med alla solida kängor.

Alpinist Step-In/Pro: Använd endast detta system med en helt stegjärnskompatibel sko (helautomatisk) med passande klackar för fäste bak och fram. Passa in den främre klämman i fördjupningarna på framramen och använd den för att justera längden på de främre taggarna.

Storleksanpassning (se grafen): Anpassa stegjärnets storlek med justeringsverktyget (G). Var noga med att det klickar fast på rätt sätt.

För små skostorlekar, avlägsna anslutningsbryggan (F), vrid den 180° runt dess längdaxel och haka fast den igen, för att undvika att den sticker ut utanför hälramen (B).

Om tillgängligt, använd justeringshjulet på vipparmen (E) för finjustering.

Att fästa stegjärnet på kängan (se diagram): Använd endast höger eller vänster stegjärn för motsvarande fot. För att göra detta, för in foten i lämpligt stegjärn och stäng respektive fästsystem så att antingen vipparmens fäste (e) klickar fast ordentligt eller korgarna placeras utan glapp. Trä remmen (h) korrekt. Dess längd kan anpassas med spännet, vilket gör det onödigt att korta den. Strama åt och stäng.

Kontrollera korrekt inställning av fästena före varje användning.

Kontrollera passformen genom att stå på stegjärnet, rotera foten när du står samt sparka på det fram och bak vilket gör att du belastar och avlastar stegjärnet flera gånger.

OBSERVERA: Dåligt inställda eller oaktsamt fästa stegjärn kan lossna när skon används. Kontrollera därför alla komponenter och deras passform före och under användning.

VARNING: När du går på snö finns det risk för att snö fastnar under stegjärnen och att du halkar. Se till att du undviker denna risk genom att vara försiktig och noggrant och regelbundet kontrollera stegjärnen."

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, fransiga eller vidbrända fibrer, nötning, deformeringar och korrosion och byt ut vid behov.

VARNING: Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

VARNING:

· Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.
· Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Den maximala livslängden är 14 år från tillverkningsdatumet, varav högst 10 år från första användningsdatumet.

Rekommenderar Salewa att byta ut produkten efter 10 år.

Den potentiella livslängden för metallprodukter är obegränsad, men eftersom den faktiska livslängden beror på ovan nämnda faktorer rekommenderar Salewa att alltid byta ut produkten efter 10 år.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt. Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Använd lämpliga skyddsväskor eller transportbehållare för produkterna.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den sedan ordentligt med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur varje gång den blivit våt.

Produkten ska inte modifieras eller repareras.

Känn efter om spikarna på stegjärnen är fortfarande skarpa. Om dessa är slöa måste de vässas försiktigt. Använd en fil istället för en slip (se diagram).

Är delarna utslitna, byt bara till nya originaldelar från Salewa.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

xxAmmyy: Information om spårbarhet
xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)
A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)
mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)
yy: Tillverkningsår (13 = 2013)
Made in xxxxx: Ursprungsland
1-14: Storleksjusteringsskala

: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normen.

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B):
Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

Importör:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning.

Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

[DA]

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425 og, hvis produktet bærer UKCA-mærket, i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler 2016/425, som er gennemført i britisk lovgivning.

Overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse II for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

SALEWA Alpinist er udviklet som klatrejern til bjergbestigning og gletsjervandringer. De opfylder kravene i standard EN 893:2019. Dette produkt er udviklet til anvendelse på sne, is og klippe og reducerer på disse overflader risikoen for at glide under opstigningen. På klippe anbefales det at bruge klatrejern af stål, fordi de er mere robuste end aluminiumsklatrejern, og de har et bedre greb i is. Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser. Produktet beskytter mod glidning og fald.

Produktet opfylder kravene i standard EN 893:2019.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

☠: Risiko for død

⚠: Risiko for skade

✓: Korrekte anvendelse

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

Inden anvendelsen skal produktet altid kontrolleres. knækkede kæder eller revner i gummi. Hvis der konstateres skader, må produktet ikke anvendes for at undgå følgeskader eller tilskadekomst.

Komponenter:

A) Frontramme
B) Hælramme
D) Bøjle / Kurv
E) Vippearmsbinding/Kurv
F) Forbindelsesbro med to befæstigelsespunkter
G) Indstillingsanordning H) Rem med indstillingsspænde
I) Lukkespænde
J) Antiskridplade

Kompatibilitet: Kontroller, at der kun anvendes produkter, som er kompatible med klatrejernene. Dette gælder især for støvler og andet fodtøj. Alpinist Combi: Anvend kun dette system med en klatrejernsegnet sko (semi-automatisk), som har den krævede afsats til befæstigelse bag på skoen.

Alpinist Walk: Dette system kan anvendes med alle typer kraftigt fodtøj.

Alpinist Step-In/Pro: Anvend kun dette system med en fuldt klatrejernsegnet sko (fuld-automatisk), som har de krævede afsatser til befæstigelse både for og bag på skoen. Monter frontbøjlen i udsparingerne i frontrammen, og indjuster dermed længden af frontpiggene. Tilpasning af størrelse (se grafik): Tilpas klatrejernenes størrelse med indstillingsanordningen (G). Kontroller, at de går korrekt i indgreb. Tag forbindelsesbroen (F) af ved små skostørrelser, drej den 180° om sin længdeakse, og sæt den på plads igen. Derved forhindres, at den rager ud over den bagerste hælramme (B)

Brug indstillingshjulet (hvis det forefindes) på vippearmen (E) til finjustering. Befæstigelse af klatrejern på fodtøj (se grafik): Højre hhv. venstre klatrejern må kun anvendes på den respektive fod.

Stik nu foden ind i det tilpassede klatrejern, og luk det pågældende lukningssystem, så enten vippearmsbindingen (E) går kraftigt i indgreb, eller kurven sidder uden spillerum. Indfør remmen (H) korrekt. Dens længde kan tilpasses ved hjælp af spændet, så det ikke er nødvendigt at afkorte den. Stram den, og luk den.Kontroller altid inden anvendelsen, at bindingerne er korrekt indstillet.

Kontroller, at klatrejernene sidder korrekt: Stå på dem, drej foden, mens den støtter mod underlaget, træd imod fremad og bagud, så klatrejernene bliver belastet og aflastet flere gange.

PAS PÅ! Dårligt indstillede eller mangelfuldt fastgjorte klatrejern kan løsne sig fra skoen under brugen. Kontroller derfor altid alle komponenter og deres befæstigelse både inden og under brugen.

PAS PÅ: Ved snedækket terræn er der fare for, at sneen klumper sig sammen under klatrejernene, så brugeren kan glide. Vær forsigtig, og kontroller dette med regelmæssige mellemrum for at undgå denne fare.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

ADVARSEL: Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

ADVARSEL: Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Den maksimale levetid er 14 år fra fremstillingsdatoen, heraf højst 10 år fra datoen for første brug.

Salewa anbefaler, at produkterne udskiftes efter højst ti år.

Metalprodukters levetid er i princippet ubegrænset, men deres reelle levetid afhænger af de førnævnte faktorer. Salewa anbefaler at udskifte disse produkter efter maksimalt ti år.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt. Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadigelser

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunkent vand, og skyl derefter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt.

Produktet må hverken ændres eller repareres.

Kontroller, om klatrejernenes pigge stadig er skarpe. Hvis de er sløve, skal de skærpes med forsigtighed. Brug ikke en slibemaskine til dette, men en fil (se grafik).

Ved slitage må det kun udskiftes med nye originaldele fra Salewa.

F MÆRKNING

SALEWA: Producentens mærke

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned (01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

Made in xxxxx: Oprindelsesland

1-14: Skala størrelsesindstilling

: Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Bekræfter overholdelses af EU-regulativet 2016/425 i henhold til britisk lovgivning

Importør:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabrikationsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet.

Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

[FI]

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipelyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipelykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti ja, jos tuotteessa on UKCA-merkki, henkilönsuojainasetuksen 2016/425 mukaisesti, sellaisena kuin se on saatettu osaksi Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan II vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

SALEWA Alpinist on kehitettyn alppikiipeilyä ja jäätikköretkiä varten ja se täyttää standardin EN 893:2019 vaatimukset.

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi lumella, jäällä ja kalliolla liukastumisriskin minimoimiseksi. Teräsjääkenkiä suositellaan kallioille sellaisenaan

sillä ne ovat alumiinisia kestävämpiä ja niillä on jäällä parempi pito. Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen, jota varten se on tarkoitettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

Tämä tuote täyttää standardin EN 893:2019.

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

: Hengenvaara

: Loukkaantumisvaara

: Oikea käyttö

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei tuotteessa ole vaurioita kuten ketjujen. Jos vaurioita on lopeta käyttö uusien vahinkojen ja mahdollisten loukkaantumisten estämiseksi.

Komponentit:

A) etukehys
B) kantapää
D) kiinnitys/kehys
E) liikesäädön kiinnitys/kehys
F) kiinnityspisteiden liitossilta
G) säätö
H) hihna säätösoljella
I) sulkusolki
J) Antibot-levy

Yhteensopivuus: varmista, että käytät vain jalkineita jotka ovat yhteensopivia jääkenkien kanssa.

Alpinist Combi: käytä vain yhteensopivien kenkien (semi-automatic) kanssa joissa on kiinnityksen mahdollistiva kantapääosio

Alpinist Walk: tätä voi käyttää kaikkien kiinteiden saappaiden kanssa

Alpinist Step-In/Pro: käytä tätä yksinomaan täysin jääkenkien kanssa yhteensopivan kengän kanssa (fully automatic) joissa on vastaavat korotukset kiinnityksille edessä ja takana. Asenna etuosan kiinnitys kehyksen syvennykseen ja säädä sen avulla etupiikin pituus. Koko

sovitus (katso kaavio): Säädä jääkengän koko säätölaitteella (G).

Varmista että se napsahtaa paikalleen oikein. Pienikokoisten kenkien tapauksessa irrota liitossilta (F), käännä sitä 180 ° pituusakselinsa ympäri ja kiinnitä se takaisin ylös välttääksesi sen ulkonemista kantapään kehyksestä (B).

Jos mahdollista, käytä hienosäätöä keinuvivussa (E).

Jääkengän kiinnitys kenkään (katso kaavio): Käytä oikeaa ja vasenta jääkenkää vain vastaavan (oikea-vasen) jalkaan.

Aseta jalka säädettyyn lumikenkään ja sulje vastaava sulkemisjärjestelmä niin

että keinuvivun kiinnike (E) napsahtaa tukevasti paikalleen ja kenkä istuu syvennykseen ilman ongelmia. Pujota hihna (H) oikein, sen pituutta voi säätää soljella ilman että sitä tarvitsee lyhentää. Kiristä ja sulje. Tarkista siteet ennen jokaista käyttöä. Tarkista istuvuus seisomalla ja pyörittämällä ja potkimalla niin että jääkenkä kuormittuu useita kertoja.

HUOMIO: Huonosti asetetut tai huolimattomasti kiinnitetyt jääkengät voivat löystyä käytössä. Tarkista kaikki komponentit ja niiden sopivuus ennen käyttöä ja käytön aikana.

VAROITUS: Lumella kävellessä lumi voi jäätyä nopeasti jääkengän alle ja aiheuttaa liukastumisen joten varmista, että estät riskin varovaisuudella ja tarkistamalla jääkengät säännöllisesti.

C TURVAOHJEET

Tarkista huolellisesti jokainen osa ennen käyttöä. Kaavio C. Tarkista tämän tuotteen kaikki komponentit kulumisjälkien, murujen, kuluneiden tai palaneiden kuitujen, taipumisen ja korroosin varalta ja vaihda tarvittaessa.

VAROITUS: Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

VAROITUS: Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäilys tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäästä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekka, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteettikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Käyttöikä on enintään 14 vuotta valmistuspäivästä, josta enintään 10 vuotta ensimmäisestä käyttöpäivästä.

Salewa suosittelee tuotteiden vaihtamista enintään kymmenen vuoden kuluttua.

Metallisten tuotteiden potentiaalinen käyttöikä on rajallinen, koska niiden tehokas käyttöikä riippuu aikaisemmin mainituista tekijöistä. Salewa suosittelee tuotteiden uusimista viimeistään kymmenen vuoden jälkeen.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Pese tuote tarvittaessa (esim. liasta tai suolavedestä) haalealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä (enintään 30°). Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Tuotetta ei saa muuttaa tai korjata.

Kokeile jääkenkien piikkien terävyyttä. Jos ne ovat tylsiä, ne on teroitettava huolellisesti. Käytä viilaa, älä hiomakonetta (katso kuvaa).

Kun ne ovat kuluneet, vaihda ne uusiin alkuperäisiin Salewn osiin.

F TUNNISTETARRAT

: Valmistaja

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi (01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

1-14: Koon säätö

: Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

: Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Ital

: vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen (EU) 2016/425 mukaisuuden

Maahantuoja:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti.

Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

[NO]

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseseffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Dette produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr og, hvis produktet er merket med UKCA-merket, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr, slik den er gjennomført i britisk nasjonal lovgivning.

Du kan se Samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarer klasse II for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

SALEWA Alpinist ble utviklet som stegjern for fjellklatring og breturer. De overholder standarden EN 893:2019. Dette produktet er utviklet for bruk på snø, is og fjellvegger, og det reduserer risikoen for å skli på disse overflatene mens du tar deg frem. På fjellvegger anbefales det bruk av stegjern av stål, siden de er mer robuste enn stegjern av aluminium, og de griper bedre på is. Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt. Produktet beskytter mot risikoen for å skli og falle.

Produktet overholder standarden EN 893:2019.

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

ADVARSEL: Kontroller produktet for skader før hver bruk. Hvis du oppdager en skade, må du slutte å bruke produktet for å unngå videre skader eller personskader.

Komponenter:

A) Frontdel
B) Hælstykke
D) Bøyle
E) Step in-binding / bøyle bak
F) Mellomstykke med to festepunkter
G) Justeringsinnretning
H) Reim med spenne
I) Spenne
J) Antikladdeplate

Kompatibilitet: Forsikre deg om at du bare bruker produkter som er kompatible med stegjernet. Dette gjelder spesielt for støvler og annet fottøy. Alpinist Combi: Bruk bare dette systemet med en sko som er kompatibel med stegjern (halvautomatisk) som har riktig feste på hælen av skoen. Alpinist Walk: Dette systemet kan brukes med alle solide fottøy. Alpinist Step-In/Pro: Bruk bare dette systemet med en sko som er fullstendig kompatibel med stegjern (helautomatisk) som har riktig feste på hælen og tuppen av skoen. Monter frontbøylen i innsnittet på frontdelen, og juster lengden på frontpiggene. Justering av størrelsen (se grafikk): Juster stegjernstørrelsen med justeringsinnretningen (G). Forsikre deg om at den klikker riktig på plass. For små skostørrelser må du fjerne mellomstykket (F), vri det 180° rundt lengdeaksen og hekte det på igjen. Dette hindrer at det stikker ut bak hælstykket (B). Hvis et innstillingshjul er tilgjengelig på step in-bindingen (E), bruker du det til finjustering. Festing av stegjern til fottøyet (se grafikk): Sørg for at høyre og venstre stegjern brukes på riktig fot.

Sett i foten i det justerte stegjernet og lukk det respektive låsesystemet slik at enten step in-bindingen (E) får godt tak eller bøylen sitter stramt. Tre reimen (H) riktig. Lengden på reimen kan justeres ved hjelp av spennen slik at den ikke trenger å forkortes. Stram og lukk den.

Sjekk at bindingene er riktig innstilt før hver bruk.

Sjekk passformen ved å tråkke ned, vri på foten mens du står, gå frem og tilbake og dermed legge vekt på og avlaste stegjernet flere ganger.

FORSIKTIG: Dårlig justerte eller dårlig festede stegjern kan løsne fra skoen under bruk. Sjekk derfor alle komponentene og at de sitter godt før og under bruk.

FORSIKTIG: Når du går på snø, er det en risiko for at det setter seg fast snø under stegjernet og du sklir. Sørg for å unngå denne risikoen ved å være forsiktig og sjekke regelmessig.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

ADVARSEL: Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

ADVARSEL: Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Maksimal levetid er 14 år fra produksjonsdatoen, hvorav ikke mer enn 10 år fra datoen for første gangs bruk. Salewa anbefaler utskifting av produkter etter maksimalt ti år.

Den potensielle levetiden til metallprodukter er ubegrenset, siden den effektive levetiden avhenger av de tidligere nevnte faktorene. Salewa anbefaler at du bytter ut disse produktene etter maksimalt ti år.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) I lunkent vann og skyll det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Produktet må ikke endres eller repareres.

Kjenn om piggene på stegjernet fremdeles er skarpe. Er de sløve, må de etterslipes. Bruk en fil, ikke en slipemaskin (se grafikk).

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

F MERKING

: Produsentens merke

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

Made in xxxxx: Produksjonsland

1-14: Size adjustment scale

: Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B):

Apave Exploitation France SAS (N.B. n°0082)
6 Rue du Général Audran
92412 COURBEVOIE cedex
France

Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B):

Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

: bekrefter at produktet overholder forordning (EU) 2016/425 gjennomført i britisk lov

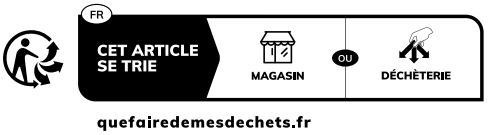
Importør:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår.

Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekter, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



quefairedemesdechets.fr

CE

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0625 AP